



GLASS

maintenance instructions

NL ADVIES

Het glaswerk wordt hand-/mondgeblazen of machinaal gevormd. Deze ambacht zorgt ervoor dat elk item uniek is en er lichte onef-fenheden in de collecties kunnen voorkomen. De transparante kleuring gebeurt in een vroeg stadium van het proces, een dekkende kleuring van het glas gebeurt nadat het glazen item volledig in vorm en afgekoeld is. ONDERHOUD Houd het glaswerk eenvoudig stofvrij met een schone, droge doek. Eventuele vlekken zijn eenvoudig te verwijderen met een lichtvochtige, schone doek. Wees zeer voorzichtig tijdens het behandelen van het glaswerk, glaswerk blijft altijd iets kwetsbaar.

DE BERATUNG

Die Glaswaren sind mundgeblasen oder maschinengeformt. Dieses Handwerk stellt sicher, dass jedes Stück ein Unikat ist und leichte Unvollkommenheiten in den Kollektionen auftreten können. Die transparente Einfärbung erfolgt in einem frühen Stadium des Prozesses, eine undurchsichtige Einfärbung des Glases erfolgt erst, nachdem das Glasobjekt vollständig geformt und abgekühlt ist. WARTUNG Halten Sie die Glaswaren einfach mit einem sauberen, trockenen Tuch staubfrei. Eventuelle Flecken lassen sich ganz einfach mit einem leicht feuchten, sauberen Tuch entfernen. Seien Sie beim Umgang mit Glaswaren sehr vorsichtig, Glaswaren bleiben immer etwas anfällig.

ES CONSEJO

La cristalería se sople a mano o con la boca o se moldea a máquina. Esta artesanía garantiza que cada artículo sea único y que puedan producirse ligeras imperfecciones en las colecciones. La coloración transparente se realiza en una etapa temprana del proceso, la coloración opaca del vidrio se realiza después de que el artículo de vidrio se haya moldeado y enfriado por completo. MANTENIMIENTO Simplemente mantenga la cristalería libre de polvo con un paño limpio y seco. Cualquier mancha se puede eliminar fácilmente con un paño limpio y ligeramente húmedo. Mucho cuidado al manipular la cristalería, la cristalería siempre queda algo vulnerable.

FR CONSEIL

La verrerie est soufflée à la main ou à la bouche ou façonnée à la machine. Cet artisan garantit que chaque article est unique et de légères imperfections peuvent apparaître dans les collections. La coloration transparente est réalisée à un stade précoce du processus, une coloration opaque du verre est réalisée une fois que l'article en verre a été complètement façonné et refroidi. ENTRETIEN Gardez simplement la verrerie sans poussière avec un chiffon propre et sec. Les éventuelles taches peuvent être facilement éliminées avec un chiffon propre et légèrement humide. Soyez très prudent lorsque vous manipulez la verrerie, la verrerie reste toujours quelque peu vulnérable.

EN ADVICE

The glassware is hand/mouth blown or machine shaped. This craft ensures that each item is unique and slight imperfections may occur in the collections. The transparent coloring is done at an early stage of the process, an opaque coloring of the glass is done after the glass item has been completely shaped and cooled. MAINTENANCE Simply keep the glassware dust-free with a clean, dry cloth. Any stains can be easily removed with a slightly damp, clean cloth. Be very careful when handling the glassware, glassware always remains somewhat vulnerable.

PO RADA

Wyroby szklane są dmuchane ręcznie/usta lub kształtowane maszynowo. Dzięki temu rzemiosłu każdy egzemplarz jest niepowtarzalny i w kolekcjach mogą pojawić się drobne niedoskonałości. Barwienie przezroczyste odbywa się na wczesnym etapie procesu, barwienie nieprzezroczyste szkła następuje po całkowitym uformowaniu i schłodzeniu przedmiotu szklanego. KONSERWACJA Wystarczy oczyścić szkło z kurzu za pomocą czystej, suchej szmatki. Wszelkie plamy można łatwo usunąć lekko zwilżoną, czystą szmatką. Zachowaj szczególną ostrożność podczas obchodzenia się ze szkłem, szkło zawsze pozostaje podatne na uszkodzenia.

FI NEUVOT

Lasitavarat ovat käsi-/suupuhallettuja tai koneella muotoiltuja. Tämä käsityö varmistaa, että jokainen esine on ainutlaatuinen ja kokoelmassa voi esiintyä pieniä puutteita. Läpinäkyvä värjäys tehdään prosessin varhaisessa vaiheessa, lasin läpinäkyvätön värjäys tehdään sen jälkeen, kun lasikappale on täysin muotoiltu ja jäähtynyt. HUOLTO Pidä lasiesineet vain pölyttömänä puhtaalla, kuivalla liinalla. Kaikki tahrat voidaan helposti poistaa hieman kostealla, puhtaalla liinalla. Ole erittäin varovainen käsitellessäsi lasitavaraa, lasitavarat pysyvät aina jonkin verran haavoittuvia.

NO RÅD

Glasset er hånd-/munblåst eller maskinformet. Dette håndverket sikrer at hver gjenstand er unik og det kan forekomme små ufullkommenheter i samlingene. Den transparente fargingen gjøres på et tidlig stadium av prosessen, en ugjenomsiktig farging av glasset gjøres etter at glassgjenstanden er ferdig formet og avkjølt. VEDLIKEHOLD Bare hold glasset støvfritt med en ren, tørr klut. Eventuelle flekker kan enkelt fjernes med en lett fuktig, ren klut. Vær veldig forsiktig når du håndterer glassene, glassvarer forblir alltid noe sårbare.

DA RÅD

Glastøjet er hånd-/mundblæst eller maskinformet. Dette håndværk sikrer, at hver gjenstand er unik, og der kan forekomme små ufuldkommenheder i samlingerne. Den gennemsigtige farvning udføres på et tidligt stadium af processen, en uigennemsigtig farvning af glasset udføres efter at glasemnet er blevet helt formet og afkølet. VEDLIGEHOLDELSE Hold blot glasset støvfrit med en ren, tør klud. Eventuelle pletter kan nemt fjernes med en let fugtig, ren klud. Vær meget forsigtig, når du håndterer glasvarer, glasvarer forbliver altid noget sårbare.

GA COMHAIRLE

Séidtear na hearraí gloine de lámh nó de bhéal nó múnlaíthe le meaisín. Cinntíonn an cheird seo go bhfuil gach mír uathúil agus go bhféadfadh lochtanna beaga a bheith sna bailiúcháin. Déantar an dathú trédhearcach ag céim luath den phróiseas, déantar dathú teimhneach ar an ghloine tar éis don mhír ghloine a bheith múnlaíthe agus fuairithe go hiomlán. COTHABHÁIL Nil ort ach na hearraí gloine a choinneáil saor ó dheannach le héadach glan tirim. Is féidir aon stains a bhaint go héasca le héadach beagán tais, glan. Bí an-chúramach agus tú ag lámhseáil na n-earraí gloine, bíonn earraí gloine beagán leochaileach i gcónaí.

ET NÕUANNE

Klaasnõud on käsitsi/suuga puhutud või masinakujulised. See käsitöö tagab, et iga ese on ainulaadne ja kollektsoonides võib esineda väikseid defekte. Läbipaistev värvimine toimub protsessi varases staadiumis, läbipaistmatu klaasi värvimine toimub pärast seda, kui klaaseseme on täielikult vormitud ja jahutatud. HOOLDUS Hoidke klaasnõud lihtsalt puhta ja kuiva lapiga tolmuvabad. Kõik plekid saab kergesti eemaldada kergelt niiske puhta lapiga. Olge klaasnõude käsitlemisel väga ettevaatlik, sest klaasnõud jäävad alati veidi haavatavaks.

SV RÅD

Glasvarorna är hand-/munblåsta eller maskinformade. Detta hantverk säkerställer att varje föremål är unikt och små brister kan förekomma i samlingarna. Den transparenta färgningen görs i ett tidigt skede av processen, en ogenomsiktig färgning av glaslet görs efter att glasföremålet har formats helt och svalnat. UNDERHÅLL Håll helt enkelt glaslet dammfritt med en ren, torr trasa. Eventuella fläckar kan enkelt tas bort med en lätt fuktad, ren trasa. Var mycket försiktig när du hanterar glasföremålen, glasföremål förblir alltid något sårbart.

EL ΣΥΜΒΟΥΛΗ

Τα γυάλινα σκεύη είναι φουσητά στο χέρι ή σε σχήμα μηχανής. Αυτή η χειροτεχνία διασφαλίζει ότι κάθε αντικείμενο είναι μοναδικό και ενδέχεται να εμφανιστούν μικρές ατέλειες στις συλλογές. Ο διαφανής χρωματισμός γίνεται σε αρχικό στάδιο της διαδικασίας, ένας αδιαφανής χρωματισμός του γυαλιού γίνεται αφού το γυάλινο αντικείμενο έχει διαμορφωθεί πλήρως και κρυώσει. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Απλώς διατηρήστε τα γυάλινα σκεύη χωρίς σκόνη με ένα καθαρό, στεγνό πανί. Τυχόν λεκέδες μπορούν να αφαιρεθούν εύκολα με ένα ελαφρώς υγρό, καθαρό πανί. Να είστε πολύ προσεκτικοί όταν χειρίζεστε τα γυάλινα σκεύη, τα γυάλινα σκεύη παραμένουν πάντα κάπως ευάλωτα.

BG COBET

Стекланна посуда выдувается вручную или в машинной форме. Это мастерство гарантирует, что каждый предмет уникален, и в коллекциях могут возникнуть небольшие дефекты. Прозрачное окрашивание производится на ранней стадии процесса, непрозрачное окрашивание стекла осуществляется после того, как стеклянное изделие полностью сформировано и охлаждено. УХОД Просто очищайте стеклянную посуду от пыли чистой сухой тканью. Любые пятна легко удаляются слегка влажной чистой тканью. Будьте очень осторожны при обращении со стеклянной посудой, стеклянная посуда всегда остается уязвимой.

HU TANÁCS

Az üvegedényeket kézzel/szájjal fújják, vagy géppel formálják. Ez a kézművesség biztosítja, hogy minden elem egyedi legyen, és a gyűjteményben előfordulhatnak enyhé hiányosságok. Az átlátszó színezés a folyamat korai szakaszában történik, az üveg átlátszatlanság színezése az üvegdarab teljes formázása és lehűtése után történik. KARBANTARTÁS Egyszerűen tartsa az üvegedényt pormentesen egy tiszta, száraz ruhával. Az esetleges foltok könnyen eltávolíthatók egy enyhén nedves, tiszta ruhával. Legyen nagyon óvatos az üvegáru kezelésekor, mert az üvegedények mindig sérülékenyek maradnak.

SK SAVJET

Staklo je ručno/ustima puhanu ili strojno oblikovano. Ovaj zanat osigurava da je svaki predmet jedinstven i da se u kolekcijama mogu pojaviti manji nedostaci. Prozirno bojanje se radi u ranoj fazi procesa, neprozirno bojanje stakla se radi nakon što je stakleni predmet potpuno oblikovan i ohlađen. ODRŽAVANJE Jednostavno čistite stakleno posuđe od prašine čistom, suhom krpom. Sve mrlje lako se uklanjaju lagano navlaženom, čistom krpom. Budite vrlo oprezni pri rukovanju staklenim posuđem, stakleno posuđe uvijek ostaje donekle ranjivo.

LV PADOMS

Stikla trauki ir ar roku/mutes pūšanas vai mašīnas formas. Šis izstrādājums nodrošina, ka katrs priekšmets ir unikāls un kolekcijās var rasties nelieli trūkumi. Caurspīdīgā krāsošana tiek veikta procesa agrīnā stadijā, stikla necaurredzama krāsošana tiek veikta pēc tam, kad stikla priekšmets ir pilnībā noformēts un atdzesēts. APKOPE Vienkārši notīriet stikla traukus no putekļiem, izmantojot tīru, sausu drānu. Visus traipus var viegli noņemt ar nedaudz mitru, tīru drānu. Rīkojoties ar stikla traukiem, esiet ļoti uzmanīgs, jo stikla trauki vienmēr ir nedaudz ievainojami.

SK RADY

Sklo je ručne/ústne fúkané alebo strojovo tvarované. Toto remeslo zaistúje, že každý predmet je jedinečný a v zbierkach sa môžu vyskytnúť drobné nedokonalosti. Transparentné sfarbenie sa vykonáva v počiatočnom štádiu procesu, nepriehľadné zafarbenie skla sa vykonáva po úplnom vytvarovaní a ochladení skleneného predmetu. UDRŽBA Jednoducho udržujte sklenený riad bez prachu pomocou čistej a suchej handričky. Akékoľvek škvrny možno ľahko odstrániť mierne navlhčenou čistou handričkou. Pri manipulácii so skleneným riadom buďte veľmi opatrní, sklo vždy zostáva trochu zraniteľné.

IT CONSIGLIO

La vetreria è soffiata a mano/a bocca o modellata a macchina. Questo mestiere garantisce che ogni articolo sia unico e che possano verificarsi lievi imperfezioni nelle collezioni. La colorazione trasparente viene effettuata nella fase iniziale del processo, la colorazione opaca del vetro avviene dopo che l'oggetto in vetro è stato completamente modellato e raffreddato. MANUTENZIONE È sufficiente mantenere la vetreria priva di polvere con un panno pulito e asciutto. Eventuali macchie possono essere facilmente rimosse con un panno pulito e leggermente umido. Fare molta attenzione quando si maneggia la vetreria, la vetreria rimane sempre un po' vulnerabile.

LT PATARIMAS

Stikliniai indai yra pūsti rankomis/burna arba mašinos formos. Šis amatas užtikrina, kad kiekvienas daiktas yra unikalus ir kolekcijose gali būti nedidelių trūkumų. Skaidrus dažymas atliekamas ankstyvoje proceso stadijoje, nepermatomas stiklo dažymas atliekamas po to, kai stiklas yra visiškai suformuotas ir atvėsintas. PRIEŽIŪRA Paprasčiausiai laikykite stiklinius indus be dulkių švaria, sausa šluoste. Bet kokias dėmes galima lengvai pašalinti šiek tiek drėgna, švaria šluoste. Būkite labai atsargūs dirbdami su stikliniais indais, stikliniai indai visada lieka šiek tiek pažeidžiami.

MT PARIR

L-oġġetti tal-ħġieġ huma minfuħa bl-idejn/ħalq jew f'forma ta 'magna. Din is-sengħa tiżgura li kull oġġett huwa uniku u jistgħu jseħħu imperfezzjonijiet f'ħief fil-kollezzjonijiet. Il-kulur trasparenti jsir fi stadju bikri tal-proċess, kulur opak tal-ħġieġ isir wara li l-oġġett tal-ħġieġ ikun ġie kompletament iffurmat u mkessaħ. MANUTENZJONI Sempliċement zomm l-oġġetti tal-ħġieġ mingħajr trab b'ħarruta nadifa u niexfa. Kwalunkwe tebgħa tista 'titneħħa faċilment b'ħarruta nadifa u kemmxejn niedja. Oqgħod attent ħafna meta timmaniġġja l-oġġetti tal-ħġieġ, l-oġġetti tal-ħġieġ dejjem jibqgħu kemmxejn vulnerabbli.

RO SFAT

Sticla este suflată manual/gura sau sub formă de mașină. Acest meșteșug asigură că fiecare articol este unic și pot apărea ușoare imperfecțiuni în colecții. Colorarea transparentă se face într-un stadiu incipient al procesului, o colorare opacă a sticlei se face după ce obiectul din sticlă a fost complet modelat și răcit. ÎNTREȚINERE Păstrați pur și simplu sticlăria fără praf cu o cârpă curată și uscată. Orice pete pot fi îndepărtate cu ușurință cu o cârpă ușor umeză, curată. Fiți foarte atenți când manipulați sticlăria, sticlăria rămâne întotdeauna oarecum vulnerabilă.

SL NASVET

Steklenina je ročno/ustno pihana ali strojno oblikovana. Ta izdelava zagotavlja, da je vsak izdelek unikatni, v zbirkah pa se lahko pojavijo rahle nepopolnosti. Transparentno barvanje se izvede v zgodnji fazi procesa, motno barvanje stekla pa potem, ko je stekleni artikel popolnoma oblikovan in ohlajen. VZDRŽEVANJE Preprosto očistite stakleno posodo s čisto in suho krpo. Morebitne madeže lahko enostavno odstranite z rahlo vlažno, čisto krpo. Pri rokovanju s steklovino bodite zelo previdni, steklovina vedno ostane nekoliko ranljiva.

CS RADA

Sklo je ručně/ústně foukané nebo strojově tvarované. Toto řemeslo zajišťuje, že každý předmět je jedinečný a ve sbírkách se mohou vyskytnout drobné nedokonalosti. Transparentní barvení se provádí v rané fázi procesu, neprůhledné barvení skla se provádí po úplném vytvarování a ochlazení skleněného předmětu. UDRŽBA Jednoduše udržujte skleněné nádobí bez prachu pomocí čistého a suchého hadříku. Případné skvrny lze snadno odstranit mírně navlhčeným čistým hadříkem. Při manipulaci se sklem buďte velmi opatrní, sklo vždy zůstává poněkud zranitelné.

PT CONSELHO

A vidraria é soprada à mão/boca ou em formato de máquina. Este artesanato garante que cada peça seja única e que possam ocorrer pequenas imperfeições nas coleções. A coloração transparente é feita numa fase inicial do processo, uma coloração opaca do vidro é feita após o vidro ter sido completamente moldado e resfriado. MANUTENÇÃO Basta manter os vidros livres de poeira com um pano limpo e seco. Quaisquer manchas podem ser facilmente removidas com um pano limpo e levemente úmido. Tenha muito cuidado ao manusear os vidros, os vidros sempre permanecem um tanto vulneráveis.